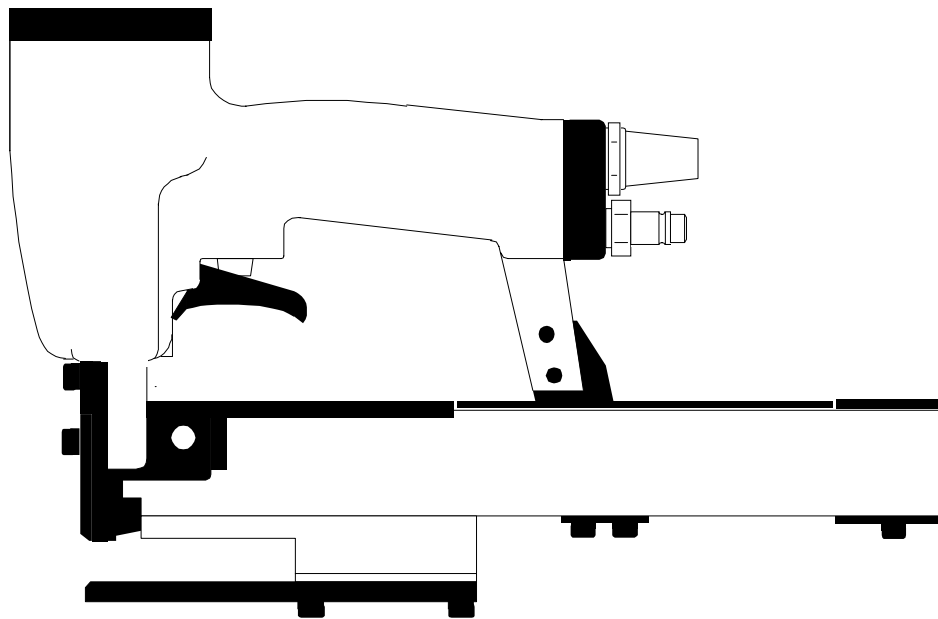
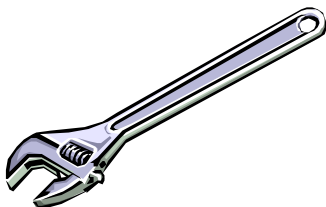


Pneumatic tacker
Pneumatiskt häftverktyg
Pneumatisches Klammergerät
Agrafeuse pneumatique



JK35T590



Repair Instructions E

Underhållsinstruktion S

Reparaturanleitung D

Instructions de réparation F

Josef Kihlberg AB

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01

www.kihlberg.se

e-mail: reception@kihlberg.se

The employer must ensure that:

- these *Repair instructions* are made available to and studied by all personnel concerned;
- all personnel who shall maintain the tool are competent, aware of the possible risks, and acquainted with suitable working methods and tool maintenance;
- he/she is familiar with these instructions in the interests of personnel safety and proper maintenance of this tool;
- all personnel who shall use or maintain the tool receive the necessary instruction, equipment and time necessary for daily maintenance of the tool.

Der Arbeitgeber trägt die Verantwortung dafür, dass:

- diese *Reparaturanleitung* und die zugehörigen Dokumentationen allen betreffenden Personen zur Verfügung gestellt werden;
- das mit der Wartung des Gerätes beauftragte Personal fachlich geschult und sich der möglichen Risiken bewußt ist und die entsprechenden Arbeitsmethoden der Geräthewartung kennt;
- die zuständige Person im Interesse der Personensicherheit und korrekten Wartung mit dieser Anleitung vertraut ist;
- das mit der Wartung oder Bedienung des Gerätes beauftragte Personal die erforderlichen Anleitungen, Ausstattungen und zeitlichen Möglichkeiten zur täglichen Geräthewartung erhält.

When studying these Repair Instructions, also consult other available technical documentation for the tool

Vid studie av denna Underhållsinstruktion skall även verktygets övriga tekniska dokumentation användas

Beim Studieren dieser Reparaturanleitung sind auch die anderen technischen Gerätedokumentationen zu verwenden

Parallèlement aux présentes instructions, consultez les autres documents techniques concernant l'outil

Arbetsgivaren skall se till att:

- denna *Underhållsinstruktion* hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- personal som skall underhålla verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- själv göra sig förtrogen med denna instruktion för att främja personalens säkerhet och verktygets riktiga underhåll;
- personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

L'employeur doit s'assurer que:

- les présentes *Instructions de réparation* soient à la disposition de tout le personnel concerné et que celui-ci les assimile;
- toute personne utilisant l'outil ou chargée de son entretien soit compétente, consciente des dangers éventuels et ait connaissance des méthodes de travail et d'entretien de l'outil;
- il ou elle ait connaissance des présentes instructions, ceci afin d'assurer la sécurité du personnel et le bon entretien de cette agrafeuse;
- tout le personnel chargé d'exploiter ou d'entretenir l'outil reçoive les consignes et le matériel nécessaires à l'entretien quotidien de l'outil, et qu'il puisse y consacrer le temps nécessaire.

Table of Contents

Safety warnings	1
Maintenance instructions	3
Servicing the driving parts	4
Servicing the magazine	6
Servicing the trigger valve	9
Installing the magazine	10
Recommissioning after repair	11

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	1
Wartungsanleitung	3
Wartung der Antriebsteile	4
Wartung des Magazins	6
Wartung des Abzugventils	9
Installieren des Magazins	10
Wiederinbetriebnahme nach Reparatur	11

Innehållsförteckning

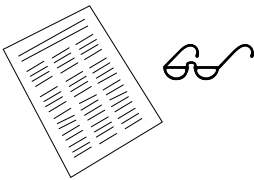
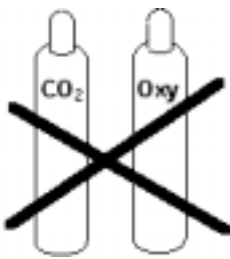
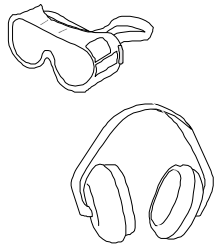
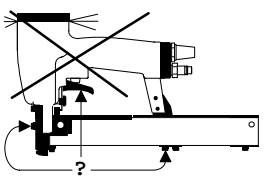
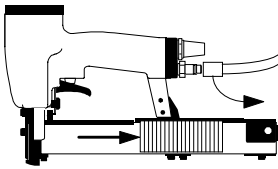
Säkerhetsvarningar	1
Underhållsanvisningar	3
Underhåll av drivande delar	4
Underhåll avmagasin	6
Underhåll av avtryckarventil	9
Montering av magasin	10
Idrifttagande efter underhåll	11

Table des Matières

Consignes de sécurité	1
Instructions d'entretien	3
Entretien des pièces motrices	4
Entretien du magasin	6
Entretien de la valve détente	9
Installation du magasin	10
Remise en service après réparation	11


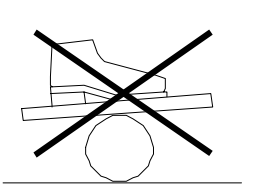
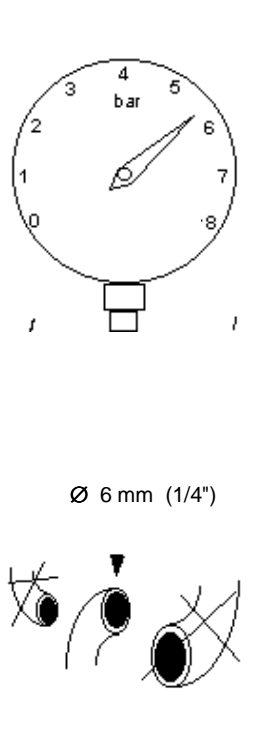
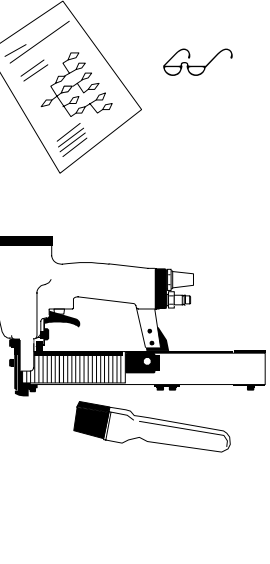
Safety warnings
Sicherheitshinweise

Säkerhetsvarningar
Consignes de sécurité

<p>E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders.</p> <p>Refer to the <i>Maintenance instructions</i> section for additional information.</p> <p>D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen, um Verletzungen des Bedieners oder umstehender Personen auszuschließen.</p> <p>Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt <i>Wartung</i>.</p>		<p>S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare.</p> <p>För ytterligare information se avsnittet <i>Underhåll</i>.</p> <p>F Lisez ces consignes de sécurité pour éviter des accidents pour vous-même et pour les personnes présentes.</p> <p>Pour toute information complémentaire, se reporter au chapitre <i>Instructions d'entretien</i>.</p>
<p>E Never use oxygen, combustible gases, CO₂, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury.</p> <p>Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p>D Niemals Sauerstoff, Brenngase, CO₂, Dampf oder Hochdruckgasbehälter als Energiequelle für dieses Gerät benutzen - das Gerät kann explodieren und schwere Verletzungen verursachen.</p> <p>Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft für den Geräteantrieb.</p>		<p>S Använd aldrig syrgas, brännbart gas, CO₂, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador.</p> <p>Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais de bouteilles d'oxygène, de gaz inflammables, de CO₂, de vapeur ou de gaz haute pression pour cet outil. Il peut en effet exploser et causer un accident grave.</p> <p>N'utilisez que de l'air comprimé sec et pur, dont la pression soit réglée.</p>
<p>E To prevent eye injuries, eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear defenders, hard hats, etc.</p> <p>D Um Augenverletzungen auszuschliessen, müssen der Bediener und umstehende Personen Schutzbrillen tragen. Stets andere entsprechende Personenschutzbekleidung, wie Ohrschützer, Helme usw. tragen.</p>		<p>S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p>F Pour éviter les lésions des yeux, il est impératif que l'opérateur et toute personne se trouvant à proximité portent des lunettes de protection.. De même, d'autres matériels de protection, tels que protections acoustique, casques ets, s'imposent.</p>
<p>E Never use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times.</p> <p>Do not modify the tool in any way.</p> <p>D Niemals ein defektes Gerät benutzen. Darauf achten, dass der Abzug ordnungsgemäß funktioniert und dass alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</p> <p>Keine Modifikationen am Gerät vornehmen.</p>		<p>S Använd aldrig ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert ådragna.</p> <p>Det är förbjudet att modifiera verktyget.</p> <p>F Ne jamais utiliser un outil défectueux. Veillez à ce que la détente fonctionne convenablement et à ce que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés.</p> <p>Ne jamais modifier l'outil</p>
<p>E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when taking a break or ending work, when servicing or repairing the tool.</p> <p>Never leave a loaded tool unattended.</p> <p>D Immer die Druckluftversorgung vom Gerät trennen und das Magazin leeren, wenn das Gerät gewartet oder repariert wird.</p> <p>Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</p>		<p>S Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjälpande av störningar och vid underhåll och reparation</p> <p>Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn.</p> <p>F En cas d'intervention pour entretenir ou réparer l'agrafeuse, ou pour faire une pause ou encore à la fin du travail, toujours débrancher l'air comprimé et vider le magasin.</p> <p>Ne laissez jamais un outil chargé sans surveillance.</p>

Safety warnings (Cont.)
Sicherheitshinweise (Forts.)

(Forts.) Säkerhetsvarningar
(Suite) Consignes de sécurité

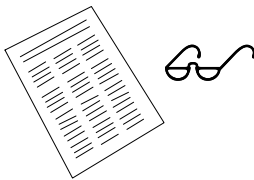
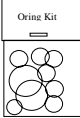
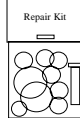
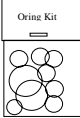
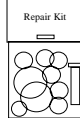
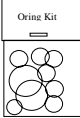
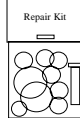
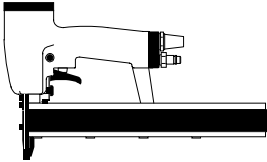




<p>E Make sure that the tool is not pointed at yourself nor anyone else when connecting it to the compressed air line.</p> <p>D Beim Anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, dass das Gerät nie auf Sie oder andere Personen gerichtet ist.</p>		<p>S Rikta inte verktyget mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet.</p> <p>F Au moment du branchement de l'outil à la conduite d'air comprimé, veillez à ce que l'outil ne soit pas dirigé vers vous ni vers une autre personne.</p>
<p>E Always take up a steady, balanced position when using or handling the tool.</p> <p>D Beim Gebrauch des Gerätes immer eine stabile und ausgeglichene Position einnehmen.</p>		<p>S Vid användning av verktyget bör man stå väl-balanserat och stadigt.</p> <p>F Pour utiliser ou manipuler l'outil, toujours adopter une posture stable et équilibrée.</p>
<p>E Connect the tool to the compressed air line before loading staples. The maximum permitted air pressure is 7 bar (102 psi). Ensure that the air hose diameter is not less than ¼" to prevent malfunction due to pressure drop. Installation instructions may be obtained from the manufacturer The tool and its hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.</p> <p>D Das Gerät immer an die Luftleitung anschließen, bevor Befestigungselemente geladen werden. Der maximal zulässige Druck ist 7 bar (102 psig). Sicherstellen, dass der Schlauchdurchmesser nicht weniger als 6 mm (¼Zoll) beträgt, um Fehlfunktionen durch zu großen Druckabfall auszuschließen. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller erhältlich. Gerät und Schlauch müssen mit einer Kupplung versehen sein, die den gesamten Luftdruck beim Trennen des Gerätes automatisch ablässt.</p>	 <p>Ø 6 mm (1/4")</p>	<p>S Koppla verktyget till tryckluftsystemet innan klammer laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket är 7 bar. Se till att luftslangen är rätt dimensionerad för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall – min. 6 mm. En installationsinstruktion kan erhållas från tillverkaren. Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.</p> <p>F Brancher l'outil sur l'air comprimé avant de charger le magasin. Pression d'air maximum: 7 bar. Pour éviter un dysfonctionnement qui serait dû à une chute de pression, le diamètre de la durite d'air comprimé ne doit pas être inférieur à 6 mm. Le fabricant peut communiquer des instructions de montage. L'outil et la durite doivent être équipés d'un raccord qui purge automatiquement l'air comprimé de l'outil dès l'instant où il est débranché.</p>
<p>E You may obtain a <i>troubleshooting chart</i> from your local dealer or by order from the manufacturer.</p> <p>D Ein <i>Fehlersuch-Schema</i> ist von Ihrem Händler erhältlich oder kann beim Hersteller bestellt werden.</p> <p>E This tool does not require <i>special</i> servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (non-corrosive) cleaning agent. Do not remove any parts for cleaning purposes!</p> <p>D Das Gerät erfordert keine <i>spezielle</i> Wartung. Es erfordert nur regelmäßige Reinigung mit einem nicht aggressiven (nicht korrosiven) Reinigungsmittel. Zu Reinigungszwecken keine Teile abbauen!</p>		<p>S Ett <i>felsökningsschema</i> kan erhållas från leverantören eller beställas hos tillverkaren.</p> <p>F On pourra se procurer un <i>Tableau de diagnostic des pannes</i> soit auprès du revendeur, soit sur commande au fabricant.</p> <p>S Verktyget kräver ingen <i>speciell</i> service. Det behöver endast göras rent regelbundet med ett icke-aggressivt rengöringsmedel. Demontera ej verktyget vid rengöring!</p> <p>F Cet outil ne nécessite aucun entretien <i>particulier</i>. Il suffit d'un nettoyage régulier avec un détergent non-corrosif. Ne démonter aucune des pièces à cet effet!</p>

Maintenance instructions
Wartungsanleitung

Underhållsanvisningar
Instructions d'entretien

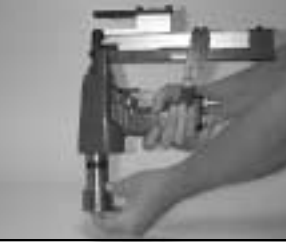






Servicing the driving parts
Wartung der Antriebsteile

Underhåll av drivande delar
Entretien des pièces motrices

<p>E Consult the spare parts list for details of the following parts used when servicing.</p> <p>D Bei der Wartung der folgenden Teile können bezügliche Detailangaben aus der Ersatzteilliste entnommen werden.</p>		<p>S Studera reservdelslistan för den nu följande underhållsbeskrivningen.</p> <p>F Pour les opérations d'entretien, consulter la liste des pièces de rechange, où l'on trouvera le détail des pièces ci-après.</p>																												
<p>E Available spare parts sets</p> <table border="0" data-bbox="240 781 639 837"> <tr> <td>For</td> <td>O-ring set</td> <td>Repair set</td> </tr> <tr> <td>JK35-590</td> <td>143049</td> <td>143050</td> </tr> </table> <p>D Erhältliche Ersatzteilbausätze</p> <table border="0" data-bbox="148 960 639 1016"> <tr> <td>Für</td> <td>O-Ring-Satz</td> <td>Reparatursatz</td> </tr> <tr> <td>JK35-590</td> <td>143049</td> <td>143050</td> </tr> </table>	For	O-ring set	Repair set	JK35-590	143049	143050	Für	O-Ring-Satz	Reparatursatz	JK35-590	143049	143050	<table border="0" data-bbox="655 781 935 931"> <tr> <td style="text-align: center;">A</td> <td style="text-align: center;">B</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">  </td> <td style="text-align: center;">  </td> </tr> </table>	A	B			<p>S Tillgängliga reservdelssatser</p> <table border="0" data-bbox="1078 781 1469 837"> <tr> <td>Till</td> <td>O-ringsats</td> <td>Rep.sats</td> </tr> <tr> <td>JK35-590</td> <td>143049</td> <td>143050</td> </tr> </table> <p>F Jeux de pièces de rechange disponibles</p> <table border="0" data-bbox="994 931 1430 1016"> <tr> <td>Pour</td> <td>O-rings</td> <td>Réparation</td> </tr> <tr> <td>JK35-590</td> <td>143049</td> <td>143050</td> </tr> </table>	Till	O-ringsats	Rep.sats	JK35-590	143049	143050	Pour	O-rings	Réparation	JK35-590	143049	143050
For	O-ring set	Repair set																												
JK35-590	143049	143050																												
Für	O-Ring-Satz	Reparatursatz																												
JK35-590	143049	143050																												
A	B																													
																														
Till	O-ringsats	Rep.sats																												
JK35-590	143049	143050																												
Pour	O-rings	Réparation																												
JK35-590	143049	143050																												
<p>E Analysis of malfunction and whether and where leakage occurs.</p> <p>D Fehleranalyse und kontrollieren, weshalb und wo eine Leckage auftritt.</p>		<p>S Analys av driftstörning och om och var läckage förekommer.</p> <p>F Analyser le dysfonctionnement et voir s'il y a des fuites (et où s'il y a lieu).</p>																												
<p>E Remove the four screws securing the top cap.</p> <p>D Die vier Schrauben entfernen, mit denen die Oberkappe befestigt ist.</p>		<p>S Demontera de fyra skruvarna till locket.</p> <p>F Retirer les quatre vis du couvercle.</p>																												
<p>E Remove the cylinder cap. The cap contains a safety valve, which cannot be dismantled.</p> <p>D Den Zylinderdeckel entfernen. Die Kappe enthält ein Sicherheitsventil, das nicht zerlegt werden kann.</p>		<p>S Lyft ur locket för cylinderfodret. Obs! Locket innehåller en säkerhetsventil som ej är demonterbar.</p> <p>F Retirer le chapeau du cylindre. Le chapeau comporte une valve de sécurité, qui ne peut être démontée.</p>																												
<p>E Remove the gasket.</p> <p>D Die Dichtung entfernen.</p>		<p>S Demontera packningen.</p> <p>F Enlever le joint.</p>																												
<p>E Turn the tool upside down and knock it gently against a piece of wood to loosen the driving parts.</p> <p>D Das Gerät umdrehen und vorsichtig gegen ein Stück Holz klopfen, um die Antriebsteile zu lösen.</p>		<p>S Vänd verktyget och knacka det försiktigt mot en träbit för att lossa på de drivande delarna.</p> <p>F Renverser l'outil et le taper légèrement sur un bloc en bois pour dégager les pièces motrices.</p>																												




Servicing the driving parts
Wartung der Antriebsteile

Underhåll av drivande delar
Entretien des pièces motrices

<p>E Remove the driving parts. Take care not to drop the washer that is underneath the lower piston bumper.</p> <p>D Die Antriebsteile entfernen. Darauf achten, dass die Scheibe unter dem Kolbenpuffer nicht verloren geht.</p>		<p>S Demontera de drivande delarna. Akta så att inte brickan under kolvdämparen tappas.</p> <p>F Retirer les pièces motrices. Veiller à ne pas laisser tomber la rondelle qui se trouve sous le piston amortisseur.</p>
<p>E Dismantle the piston assembly. Check for wear on the driver blade tip and upper piston bumper.</p> <p>D Die Kolbenbaugruppe demontieren. Die Treiberkante und den Kolbenpuffer auf Verschleiß kontrollieren.</p>		<p>S Demontera kolven. Kontrollera eventuellt slitage på drivarspetsen samt kolvdämparen.</p> <p>F Démonter l'ensemble piston. Contrôler l'usure du bord de la lame poussoir et du piston amortisseur.</p>
<p>E Remove the cylinder ring, clean the housing and change the O-rings. Apply some grease (Part no. 184943) to the O-rings and fit the cylinder ring.</p> <p>D Den Zylinderring entfernen, das Gehäuse reinigen und die O-ringe austauschen. Die O-Ringe mit etwas Fett (Artikel-Nr. 184943) einfetten und den Zylinderring montieren.</p>		<p>S Demontera mellanringen, rengör huset och byt O-ringarna. Smörj in ringarna med fett 184943 samt montera ringen.</p> <p>F Déposer la bague du cylindre, nettoyer le logement et remplacer les joint toriques. Graisser légèrement (N° de Réf. 184943) les joints toriques et remonter la bague du cylindre.</p>
<p>E Remove the cage.</p> <p>D Die Ummantelung entfernen.</p>		<p>S Demontera hylsan.</p> <p>F Démonter la cage.</p>
<p>E Change the O-rings indicated by the arrows. Check the non-return valve and clean the cylinder liner.</p> <p>D Die mit den Pfeilen gekennzeichneten O-Ringe austauschen. Das Rückschlagventil kontrollieren und die Zylinderlaufbuche reinigen.</p>		<p>S Byt O-ringarna enligt pilen. Kontrollera backventilen och gör rent cylinderfodret.</p> <p>F Remplacer les joints toriques signalés par des flèches. Contrôler le clapet de non-retour et nettoyer la chemise du cylindre.</p>
<p>E Check the lower piston bumper for wear. If there are visible signs of wear, change the bumper.</p> <p>D Den unteren Kolbenpuffer auf Verschleiß kontrollieren. Wenn Verschleiß erkennbar ist, den Puffer austauschen.</p>		<p>S Demontera och kontrollera den nedre kolvdämparen beträffande slitage. Om slitage är synligt bytes den.</p> <p>F S'assurer que le piston amortisseur n'est pas usé. Contrôlez l'usure du piston amortisseur inférieur. En cas d'usure visible, remplacer l'amortisseur.</p>
<p>E Apply grease (Part no. 184943) to all O-rings and sliding surfaces. Assemble the driver package as indicated in the picture and place the washer in the bottom of the housing.</p> <p>D Alle O-Ringe und Gleitflächen einfetten (Artikel-Nr 184943). Das Treiberpaket, wie im Bild gezeigt, montieren, und die Scheibe unten im Gehäuse anbringen.</p>		<p>S Smörj in samtliga O-ringar och glidytor med fett (Artikel nr. 184943). Montera ihop drivarpaketet enligt vidstående bild samt lägg in brickan i botten av huset.</p> <p>F Graisser tous les joints toriques et les surfaces de glissement (N° de Réf. 184943). Assembler le groupe poussoir et monter la rondelle au fond du logement.</p>










Servicing the driving parts (cont.)
Wartung der Antriebsteile (Forts.)

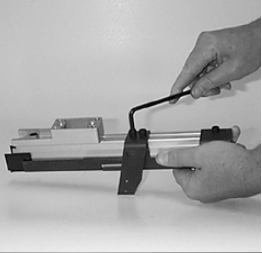
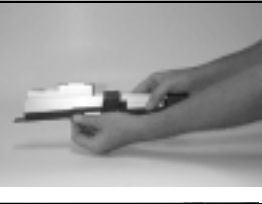
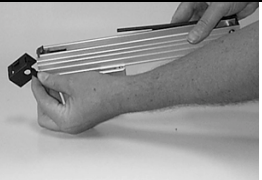





(Forts.) Underhåll av drivande delar
(Suite) Entretien des pièces motrices

<p>E Insert the driver assembly through the washer into the nozzle plate. Then push the driver package down. Check that the piston and the driver blade can move freely in the cylinder and in the nozzle plate.</p> <p>D Die Treiberbaugruppe durch die Scheibe in die Führungsplatte stecken. Anschließend das Treiberpaket nach unten drücken. Kontrollieren, dass sich der Kolben und die Treiberklinge im Zylinder und in der Führungsplatte frei bewegen lassen.</p>		<p>S Äntra drivaren genom brickan och drivarstyrningen. Tryck därefter ned drivarpaketet. Kontrollera att kolven och drivaren löper lätt i cylindern och styrningen.</p> <p>F Introduire l'ensemble poussoir par la rondelle jusque dans la plaque de buse. Exercer ensuite une pression descendante sur le groupe poussoir. S'assurer que le piston et la lame coulissent librement dans le cylindre et dans la plaque de buse.</p>
<p>E Fit the cylinder cap.</p> <p>D Den Zylinderdeckel anbauen.</p>		<p>S Montera locket för cylinderfodret.</p> <p>F Monter le chapeau de cylindre.</p>
<p>E Fit the gasket and the top cap and secure by tightening the four screws.</p> <p>D Die Dichtung und die Oberkappe anbringen und mit den vier Schrauben befestigen.</p>		<p>S Montera packningen och locket och dra åt de fyra skruvarna.</p> <p>F Monter le joint et le couvercle et serrer les quatre vis.</p>

Servicing the magazine
Wartung des Magazins





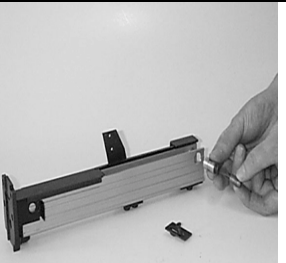
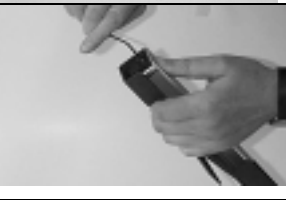

Underhåll av magasin
Entretien du magasin

<p>E Take the staples out of the magazine.</p> <p>D Die Klammern aus dem Magazin entfernen.</p>		<p>S Ta bort klammerna ut magasinet.</p> <p>F Sortir les agrafes du magasin.</p>
<p>E Remove the rear screws.</p> <p>D Die hinteren Schrauben entfernen.</p>		<p>S Demontera de bakre skruvarna.</p> <p>F Retirer les vis situées à l'arrière.</p>
<p>E Remove the two screws securing the door and take it off.</p> <p>D Die zwei Schrauben entfernen, mit denen die Klappe befestigt ist, und die Klappe abnehmen.</p>		<p>S Demontera de två skruvarna till dörren och ta bort denna.</p> <p>F Défaire les deux vis qui retiennent la porte et déposer la porte.</p>
<p>E Remove the two screws securing the nozzle plate assembly.</p> <p>D Die zwei Schrauben entfernen, mit denen die Führungsplattenbaugruppe befestigt ist.</p>		<p>S Demontera de två skruvarna till drivarstyrningen.</p> <p>F Démontez les deux vis de l'ensemble plaque de buse.</p>
<p>E Detach the entire magazine.</p> <p>D Das gesamte Magazin entfernen.</p>		<p>S Demontera hela magasinet.</p> <p>F Retirer l'ensemble du magasin.</p>
<p>E Remove the front screw that secures the nozzle plate to the magazine</p> <p>D Die vordere Schraube entfernen, mit der die Führungsplatte am Magazin befestigt ist.</p>		<p>S Demontera den främre skruv som håller drivarstyrningen till magasinet.</p> <p>F Retirer la vis avant qui retient la plaque de buse sur le magasin.</p>
<p>E Remove the front nozzle plate and check the anvil cups for signs of wear.</p> <p>D Die vordere Führungsplatte entfernen und die Biegevertiefungen auf Verschleiß kontrollieren.</p>		<p>S Demontera det fasta stödet och kontrollera stödsålarna beträffande slitage.</p> <p>F Déposer la plaque de buse avant et s'assurer que les coupelles de l'enclume ne sont pas usées.</p>
<p>E Remove the lower screw that secures the nozzle plate assembly to the magazine.</p> <p>D Die untere Schraube entfernen, mit der die Führungsplattenbaugruppe am Magazin befestigt ist.</p>		<p>S Demontera den undre fästskruven som håller drivarstyrningen till magasinet.</p> <p>F Retirer la vis inférieure qui retient l'ensemble de la plaque de buse sur le magasin.</p>
<p>E Remove the nozzle plate. Take care not to drop the washer plate.</p> <p>D Die Führungsplatte entfernen. Darauf achten, dass die Scheibenplatte nicht verloren geht.</p>		<p>S Demontera drivarstyrningen. Se till att inte brickmuttern tappas.</p> <p>F Sortir la plaque de buse. Veiller à ne pas laisser tomber la rondelle plate.</p>

Servicing the magazine Wartung des Magazins		Underhåll av magasin Entretien du magasin
<p>E Detach the staple shield by removing the two screws from underneath the magazine.</p> <p>D Die Klammerdeckplatte abbauen, indem die beiden Schrauben unter dem Magazin entfernt werden.</p>		<p>S Démontera täckplåten via två skruvar på undersidan av magasinet.</p> <p>F Déposer la plaque de protection des agrafes en retirant les deux vis situées sous le magasin.</p>
<p>E Carefully remove the staple shield.</p> <p>D Die Klammerdeckplatte vorsichtig abnehmen.</p>		<p>S Tag bort täckplåten försiktigt.</p> <p>F Retirer avec précaution la plaque de protection des agrafes.</p>
<p>E Move the pusher forwards.</p> <p>D Den Schieber langsam nach vorne bewegen.</p>		<p>S Démontera frammatären framåt.</p> <p>F Déplacer le poussoir vers l'avant.</p>
<p>E Remove the feed spring housing screw.</p> <p>D Die Schraube am Vorschubfedergehäuse entfernen.</p>		<p>S Tag bort skruven till fjäderhuset.</p> <p>F Retirer la vis du logement du ressort d'alimentation.</p>
<p>E Remove the spring housing.</p> <p>D Das Federgehäuse entfernen.</p>		<p>S Démontera fjäderhuset.</p> <p>F Déposer le logement du ressort</p>
<p>E Change the feeder spring if it is deformed by wear.</p> <p>D Die Vorschubfeder auswechseln, wenn diese deformiert oder verchlissen ist.</p>		<p>S Byt frammatarfjädern om den är deformerad.</p> <p>F Si le ressort d'alimentation en agrafes est déformé par l'usure, le remplacer.</p>
<p>E Insert the feeder spring into its housing and attach the housing to the magazine.</p> <p>D Die Vorschubfeder in deren Gehäuse einsetzen und das Gehäuse an das Magazin montieren.</p>		<p>S Montera frammatarfjädern i fjäderhuset och montera huset till magasinet.</p> <p>F Introduire le ressort d'alimentation dans son logement et fixer le logement sur le magasin.</p>
<p>E Fit the pusher on to the feeder spring.</p> <p>D Den Schieber an die Vorschubfeder anbringen.</p>		<p>S Montera frammatären till frammatarfjädern.</p> <p>F Monter le poussoir sur le ressort d'alimentation.</p>




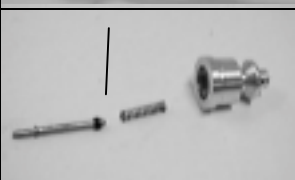



Servicing the magazine
Wartung des Magazins

Underhåll av magasin
Entretien du magasin

<p>E Move the pusher back slightly, then fit the staple shield and the two lower screws onto the washer plate. Keep the loading cover facing outwards during assembly to prevent it being caught under the staple shield.</p> <p>D Den Schieber etwas nach hinten bewegen und die Klammerdeckplatte und die beiden unteren Schrauben an die Scheibenplatte montieren. Den Ladedeckel während der Montage nach außen halten, damit er nicht unter der Klammerdeckplatte eingeklemmt wird.</p>		<p>S Drag frammatären bakåt något, montera täckplåten och de två undre skruvarna till mutterbrickan. Håll laddningsluckan utåt under monteringen för att förhindra att den kläms under täckplåten.</p> <p>F Reculer légèrement le poussoir, puis monter la plaque de recouvrement des agrafes ainsi que les deux vis inférieures sur la rondelle plate. Pendant le montage, la plaque de recouvrement de l'alimentation doit être orientée vers l'arrière afin d'éviter qu'elle ne soit piégée sous la plaque de protection des agrafes.</p>
<p>E Insert the washer plate into the magazine, mount the front nozzle plate and insert the front screw.</p> <p>D Die Scheibenplatte in das Magazin einsetzen, die vordere Führungsplatte montieren und die vordere Schraube einstecken.</p>		<p>S Lägg in brickmuttern i magasinet och montera därefter den främre drivarstyrningen. och åntra den främre fästskruven.</p> <p>F Introduire la rondelle plate dans le magasin, monter la plaque de buse avant et introduire la vis avant.</p>
<p>E Insert the lower screw to secure the nozzle plate; then tighten the front screw first, the bottom screw afterwards.</p> <p>D Die untere Schraube einstecken, um die Führungsplatte zu sichern und anschließend die vordere Schraube zuerst und dann die untere Schraube festziehen.</p>		<p>S Åntra den undre fästskruven till drivarstyrningen, drag därefter åt den främre först och sedan den undre skruven.</p> <p>F Monter la vis inférieure afin de fixer la plaque de buse; serrer d'abord la vis avant puis la vis arrière.</p>
<p>E If the lock piston does not latch: undo the securing screw and remove the pusher stop.</p> <p>D Wenn der Sperrkolben nicht schließt, die Befestigungsschraube lösen und den Schieberanschlag entfernen.</p>		<p>S Om frammatarspärren ej låser: demontera skruven till frammatarstoppet och demontera detta.</p> <p>F Si le piston de verrouillage ne s'enclenche pas, défaire la vis de fixation et retirer la butée du poussoir.</p>
<p>E Dismantle the lock piston and lock spring, inspect the parts, exchange those that are worn and assemble them in reverse order.</p> <p>D Den Sperrkolben und die Sperrfeder zerlegen, die Teile inspizieren und die verschlissenen Teile austauschen. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.</p>		<p>S Demontera spärren och fjädern, undersök delarna, byt de defekta och montera i omvänd ordning.</p> <p>F Démontez le piston et le ressort de verrouillage et contrôlez les pièces; remplacez celles qui sont usées et les monter dans l'ordre inverse du démontage.</p>
<p>E Fit the pusher stop and tighten its securing screw.</p> <p>D Den Schieberanschlag montieren dessen Sicherungsschraube festziehen.</p>		<p>S Montera frammatarstoppet och drag åt skruven.</p> <p>F Remonter la butée du poussoir et la fixer avec sa vis.</p>
<p>E Note that servicing is not finished yet, so do not refit the magazine at this stage.</p> <p>D Die Wartung ist zu diesem Zeitpunkt noch nicht beendet. Deshalb das Magazin noch nicht wieder anbauen.</p>		<p>S Med hänsyn till ytterligare underhåll, montera ej magasinet ännu.</p> <p>F A ce stade, l'intervention d'entretien n'étant pas terminée, ne pas remonter le magasin.</p>


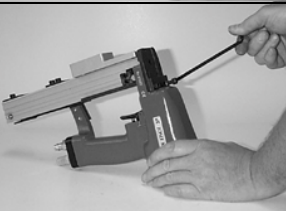




Service the trigger valve (cont.)
Wartung des Abzugventils (Forts.)

(Forts.) Underhåll av avtryckarventil
(Suite) Entretien de la valve détente

<p>E Carefully tap out the trigger spring pin with an 1.8 mm drift.</p> <p>D Den Federstift des Abzuges vorsichtig mit einem 1,8 mm Dorn herausklopfen.</p>		<p>S Knacka försiktigt bort spännstiftet till avtryckaren med en 1.8 mm dorn.</p> <p>F Taper avec précaution sur la goupille de la détente avec un mandrin de 1.8 mm afin de l'expulser.</p>
<p>E Unscrew the valve, using a 10 mm spanner.</p> <p>D Das Ventil mit einem 10 mm Schraubenschlüssel lösen.</p>		<p>S Lossa ventilen med en 10 mm nyckel.</p> <p>F Dévisser la valve avec une clef de 10 mm.</p>
<p>E Remove the valve assembly complete.</p> <p>D Das gesamte Ventil entfernen.</p>		<p>S Demontera hela ventilen.</p> <p>F Déposer l'ensemble valve.</p>
<p>E Change the trigger spindle O-rings. Apply some grease (Part no. 184943).</p> <p>D Die O-Ringe der Abzugspindel auswechseln. Etwas Fett (Artikel-Nr. 184943) auftragen.</p>		<p>S Byt O-ringarna på avtryckarspindel. Smörj med fett nr 184943.</p> <p>F Remplacer les joints toriques de la tige de détente. Enduire de graisse N° 184943.</p>
<p>E Place the two O-rings in their seats in the housing and assemble the valve into a complete unit.</p> <p>D Die zwei O-Ringe in deren Gehäusesitze einsetzen und das Ventil als eine gesamte Einheit montieren.</p>		<p>S Placera de två O-ringarna i sätana i huset och montera ventilen till en enhet.</p> <p>F Monter les deux joints toriques dans leurs sièges et assembler les diverses pièces de la valve.</p>
<p>E Insert the valve package.</p> <p>D Das Ventilpaket einsetzen.</p>		<p>S Äntra ventilpaketet.</p> <p>F Monter l'ensemble valve.</p>
<p>E Tighten the valve assembly with a 10 mm spanner and refit the trigger.</p> <p>D Die Ventilbaugruppe mit einem 10 mm Schraubenschlüssel festziehen and den Abzug wieder montieren.</p>		<p>S Drag åt muttern med en 10 mm nyckel och återmontera avtryckaren.</p> <p>F Fixer l'ensemble valve avec une clef de 10 mm et remonter la détente.</p>

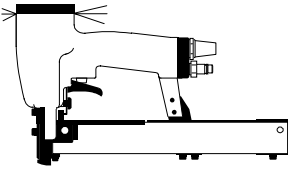
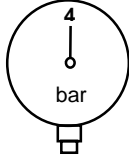
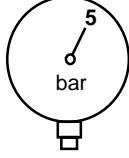
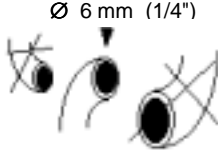

**Installing the magazine
Installieren des Magazins**

**Montering av magasin
Installation du magasin**

<p>E Fit the magazine onto the body of the tool</p> <p>D Das Magazin an den Gerätekörper anbauen.</p>		<p>S Montera magasinet till verktygskroppen.</p> <p>F Monter le magasin sur le corps de l'outil.</p>
<p>E First insert the two upper nozzle plate screws and tighten them, but not completely tight.</p> <p>D Zuerst die zwei oberen Schrauben der Führungsplatte einschrauben, aber noch nicht festziehen.</p>		<p>S Äntra först de två övre skruvarna till drivarstyrningen och drag fast dessa löst.</p> <p>F Introduire les deux vis supérieures de la plaque de buse et les serrer légèrement.</p>
<p>E Then insert the two rear screws. Tap the nozzle plate down until it meets the housing, and tighten its securing screws. Finally, tighten the rear screws.</p> <p>D Danach die zwei hinteren Schrauben einschrauben. Anschließend die Führungsplatte nach unten gegen das Gehäuse klopfen und die Befestigungsschrauben festziehen. Abschließend die hinteren Schrauben festziehen.</p>		<p>S Äntra därefter de två bakre skruvarna. Knacka därefter ned drivarstyrningen mot huset och drag fast skruvarna till denna. Drag därefter fast de bakre skruvarna.</p> <p>F Introduire ensuite les deux vis arrière. Frapper sur la plaque de buse jusqu'à ce qu'elle soit en contact avec le logement, et bloquer les vis de fixation correspondantes. Bloquer enfin les vis arrière.</p>
<p>E Fit the door and secure it.</p> <p>D Die Klappe anbringen und befestigen.</p>		<p>S Montera dörren och drag fast denna.</p> <p>F Monter la porte et la fixer.</p>
<p>E Insert the three screws and secure the tongue.</p> <p>D Die drei Schrauben einschrauben und die Zunge sichern.</p>		<p>S Montera de tre skruvarna till tungan.</p> <p>F Introduire les trois vis et fixer la langue.</p>
<p>E Adjust the sideways position of the tongue as necessary to ensure that the staples are bent symmetrically before finally tightening the nose securing screws</p> <p>D Die seitliche Position der Zunge so justieren, dass sichergestellt wird, dass die Klammern symmetrisch gebogen werden, bevor die Nasenbefestigungsschrauben letztendlich festgezogen werden.</p>		<p>S Justera tungan i sidled så att klammern böckas symmetriskt</p> <p>F Régler la langue latéralement afin que les pointes des agrafes se recourbent symétriquement avant de bloquer les vis de la buse.</p>

Recommissioning after repair
Wiederinbetriebnahme nach Reparatur

Idrifttagande efter underhåll
Remise en service après réparation

<p>E Reconnect the tool to the air supply. Check that there are no air leaks, either during operation or at rest.</p> <p>D Das Gerät wieder an die Luftversorgung anschließen. Kontrollieren, dass keine Leckage vorliegt, weder im Betrieb, noch bei Stillstand.</p>		<p>S Koppla verktyget till tryckluftsnätet igen. Kontrollera att inget luftläckage förekommer, varken vid drift eller i viloläge.</p> <p>F Raccorder l'outil de nouveau à l'air comprimé. S'assurer qu'il n'y a pas de fuite d'air, que ce soit en service ou au repos.</p>
<p>E Load the tool with short staples and try it at a low air pressure: ~ 60 psi. Check that the driver blade moves back.</p> <p>D Das Gerät mit kurzen Klammern laden und bei niedrigem Luftdruck prüfen: ~ 4 bar. Kontrollieren, dass der Treiber zurück geht.</p>		<p>S Ladda verktyget med korta klammer och prova det med ett lågt tryck: ~ 4 bar. Kontrollera att drivaren går tillbaka.</p> <p>F Charger l'outil avec des agrafes courtes et l'essayer à basse pression: ~ 4 bar. Le poussoir doit revenir à sa position de repos.</p>
<p>E Test the tool at 75 psi and check that the continuous firing valve works smoothly at low speed; thereafter at high speed.</p> <p>D Das Gerät bei 5 bar prüfen und kontrollieren, ob das Dauerfeuerventil bei niedrigem Tempo regelmäßig arbeitet; danach bei hohem Tempo.</p>		<p>S Prova verktyget vid 5 bar och se efter om multi-skottsventilen arbetar jämt vid lågt slagtal; därefter vid hög hastighet.</p> <p>F Essayer l'outil à 5 bar et s'assurer que la valve à répétition fonctionne bien à vitesse réduite, puis à grande vitesse.</p>
<p>E Install the tool on the work site and check that its hose has sufficient diameter – at least 1/4".</p> <p>D Das Gerät am Arbeitsplatz installieren und den Schlauchdurchmesser prüfen – min. 6 mm.</p>		<p>S Anslut verktyget på arbetsplatsen och kontrollera att luftslangen har rätt dimension – 6 mm.</p> <p>F Installer l'outil sur le lieu de travail et s'assurer que la durite a bien le diamètre voulu – mini. 6 mm.</p>
<p>E Adjust the air pressure to find the lowest level that will drive the staples to the desired depth. Start at about 80 psi and go up, 5 psi at a time, until the correct operating pressure for the job in hand is found. Never exceed 105 psi. Lower air pressure reduces maintenance costs!</p> <p>D Keinen höheren Luftdruck einstellen als für das richtige Eintreiben der Klammern für die jeweilige Tiefe nötig ist. Dabei mit ca. 5,5 bar beginnen und stufenweise um 0,3 bar erhöhen, bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Niemals 7 bar überschreiten. Ein niedriger Druck führt auch zu niedrigeren Wartungskosten!</p>		<p>S Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ungefär 5.5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills det rätta arbetstrycket etablerats. Överstig dock aldrig 7 bar. Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!</p> <p>F Réglez la pression d'air au niveau minimum nécessaire pour enfoncer les agrafes à la profondeur voulue. Commencer à environ 5.0 bar et augmenter chaque par crans de 0,5 bar jusqu'à obtention de la pression de service voulue pour le travail à accomplir. Ne jamais dépasser 7 bar. Une pression réduite permet d'alléger les frais d'entretien!</p>

Recommissioning after repair
Wiederinbetriebnahme nach Reparatur

Idrifttagande efter underhåll
Remise en service après réparation

E The tool must be lubricated by an oil mist.

Oil specification for mist oiler:

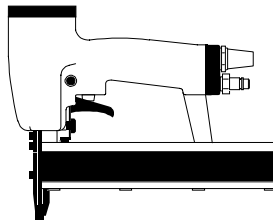
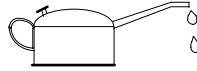
- Non acid, resin free
- Viscosity at 20 °C: 2 - 4 E
- Pour point: 0 °C (winter time: - 20 °C)

Sliding parts are greased with Kluber Spezial Fett Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943.

D Das Gerät ist mittels eines Ölneblers zu schmieren. Ölspezifikation:

- Säurefrei, harzfrei
- Viskosität bei 20 °C: 2 - 4 E
- Stockpunkt: 0 °C (im Winter: - 20 °C)

Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 oder mit Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungs-Nr: 184943.



S Verktyget skall smörjas medelst dimsmörjning. Oljerekommendation för smörjapparat:

- Syrefri, hartsfri
- Viskositet vid 20 °C: 2 - 4 E
- Stelningspunkt: 0 °C (vintertid: - 20 °C)

Verktygets glidytor har av tillverkaren belagts med Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 eller med fett Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Dessa fetter rekommenderas därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte. Beställningsnr: 184943.

F L'outil demande huilage par un huilleur. Spécification de l'huile:

- Sans acides, non-résinée
- Viscosité à 20 °C: 2 - 4 E
- Point de coulage: 0 °C (en hiver: - 20 °C)

Les pièces glissantes sont traitées de graisse Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 ou de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. C'est pourquoi ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de rechange. No. de commande: 184943. Hyspin AWS 10 est une huile minérale hautement raffinée